

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21>

**НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ИНТЕРПРЕТАЦИИ ОБРАЗА ДОНАЛЬДА ТРАМПА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ
ПРЕССЕ (НА ПРИМЕРЕ КАРИКАТУР)**

Научная статья

Останина А.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-0470-852X;

¹ Российский государственный социальный университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (ostanina.anastasya[at]mail.ru)

Аннотация

В данной статье затрагивается актуальная на сегодняшний день тема формирования образа президента при помощи использования карикатур в англоязычных источниках. Объектом данного анализа являются карикатурные изображения в современной англоязычной публицистике. Целью исследования является выявление особенностей и функций карикатур, а также их влияние на построение политического образа. Исследование основано на контекстном, семантическом и сравнительно-сопоставительном анализе англоязычной публицистики, который позволил выявить функции использования карикатур в политических статьях, а также способы воздействия на мнение общественных масс с помощью карикатур. В качестве исследовательской задачи автором была предпринята попытка выявить виды карикатур в политической прессе, которые изображают политика в положительном или отрицательном образе. Анализ карикатур, на которых присутствует образ Дональда Трампа в англоязычной прессе, показал, что с помощью политических карикатур дополняется образ политического деятеля, уже сформированный в статьях, который часто имеет отрицательную коннотацию и в свою очередь вызывает отрицательное отношение у читателя.

Ключевые слова: политическая карикатура, СМИ, политическая лингвистика, Дональд Трамп, политический дискурс, политика, невербальные средства.

**NON-VERBAL MEANS OF INTERPRETING THE IMAGE OF DONALD TRUMP IN THE ENGLISH-LANGUAGE
PRESS (ON THE EXAMPLE OF CARTOONS)**

Research article

Ostanina A.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-0470-852X;

¹ Russian State Social University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (ostanina.anastasya[at]mail.ru)

Abstract

This article addresses the current topic of formation of the image of the president through the use of caricatures in English-language sources. The object of this analysis is cartoon images in modern English-language journalism. The aim of the study is to identify the features and functions of cartoons, as well as their influence on the construction of a political image. The research is based on contextual, semantic and comparative analyses of English-language journalism, which allowed to identify the functions of using caricatures in political articles, as well as the ways of influencing the opinion of the public masses with the help of caricatures. As a research task, the author attempted to identify the types of caricatures in the political press that portray the politician in a positive or negative image. The analysis of cartoons featuring the image of Donald Trump in the English-language press has shown that political cartoons supplement the image of a political figure already formed in the articles, which often has a negative connotation and in turn causes a negative attitude in the reader.

Keywords: political cartoon, media, political linguistics, Donald Trump, political discourse, politics, non-verbal means.

Введение

Использование карикатур в СМИ является актуальной проблемой современности, так как сейчас карикатуры можно встретить в большом количестве публицистических статей, относящихся к разным тематикам. Следует отметить, что фактор присутствия карикатур в публицистических статьях оказывает большое влияние на читателей, так как автор карикатурного изображения, используя средства сатиры и юмора, осмеивает или разоблачает важные, злободневные события или людей, чаще всего относящихся к политической среде, тем самым привлекая к ним внимание аудитории, а также направляет её к формированию определенного мнения. В связи с этим многие ученые исследуют феномен карикатуры: [1], [2], [3], [10] и др.

Мы же в нашей работе рассматриваем особенности использования карикатур и их влияние на формирование образа Дональда Трампа в англоязычной прессе.

Методы и принципы исследования

Для того чтобы говорить о карикатуре как одном из способов формирования политического образа, следует обратиться к трактовке данной дефиниции разными учеными. По мнению современного карикатуриста и историка карикатуры Д.Н. Москина, «*карикатура* – это произведение или отдельный художественный образ, в котором в юмористической или сатирической форме преувеличиваются характерные особенности, чаще отрицательные, а иногда

и положительные как у отдельного человека, так и у общества или явления с целью их осмеяния или возвеличивания» [4, С. 6]. Следует добавить, что *карикатура* является «уникальным авторским продуктом» [3, С. 97], так как их придумывают талантливые художники, опираясь на злободневные темы, громкие события, что делает карикатуру достаточно узнаваемой. Таким образом, мы видим, что карикатура может быть одним из самых удачных способов не только создания образа политического деятеля, но и выделения тех его черт, которые наиболее выгодны для его высмеивания или наоборот, а также способом воздействия на аудиторию, навязывания авторского мнения, так как карикатура «представляет собой фрагмент ментального мира автора и одновременно канал ведения диалога с окружающим миром» [5, С. 217].

Карикатуры являются неотъемлемым элементом политического процесса, в связи с этим, можно сказать, что это важный элемент, позволяющий передать сложные политические и социальные идеи в сатирической форме. Одной из особенностей использования карикатур в политических статьях является то, что они могут быть эффективными в передаче сложных сообщений. Так как вместо того, чтобы использовать длинные и сложные предложения, автор может использовать карикатуры для передачи своих идей. Однако, стоит отметить, что для понимания карикатур адресат должен иметь определенные фоновые знания в разных сферах и особенно в политике, так как помимо политических событий карикатуры могут содержать в себе множество аллюзий, например, мифологические, исторические, библейские и художественные.

Чтобы рассмотреть, каким образом *карикатуры* отражаются на формировании образа бывшего президента Дональда Трампа, следует проанализировать какие функции карикатуры выполняют в политических статьях. Так, А.С. Айнутдинов выделяет семь функций *карикатуры* в прессе: информационную, коммуникативную, психологическую разрядки, эвристическую, познавательную, эстетическую и воспитательную [2, С. 25]. Классификация Е.А. Артемовой разительно отличается от той, которую предлагает А.С. Айнутдинов, она, в свою очередь, выделяет такие функции *карикатур* как сатирическая, социальная (манипулятивная), творческая, функция культурной памяти, эмотивная функция [1, С. 116-117]. Опираясь на данные классификации, следует отметить, что основными функциями являются информативная, так как карикатуры передают реципиенту определенные сведения, а также сатирическая, в связи с тем, что карикатура высмеивает, преувеличивает, а также заостряет внимание на недостатках или искажает видение определенных явлений, событий или политических деятелей в юмористической форме. Наиболее важными, по нашему мнению, функциями являются социальная или манипулятивная, поскольку задачей авторов карикатур является формирование определенного отношения к событиям или политическим деятелям, которое соответствует политике самого автора или изданию, на которое он работает. Следует отметить, что *карикатура* может работать и в обратном направлении, не помогать формировать образ политика, а наоборот, она «может служить средством развенчивания тщательно создаваемых имиджей и масок» [1, С. 94]. Второй наиболее важной функцией *карикатур* мы считаем прагматическую или по Е. А. Артемовой эмотивную, так как карикатуры могут влиять на эмоциональный уровень восприятия общественных масс. С помощью *карикатур* автор может воздействовать на эмоции адресата и вызывать у читателей как позитивное, так и негативное отношение к событиям или политическим деятелям, в зависимости от того какие эмоции он закладывал в карикатуру. Кроме того, такие функции как творческая, эстетическая и сатирическая помогают автору привлечь внимание к статье, в рамках которой присутствует карикатура, в связи с тем, что читатели обычно обращают внимание на яркие и выделяющиеся изображения, а не на обычный текст.

Основные результаты

Целью нашего исследования является рассмотреть, как изображают в британских карикатурах Дональда Трампа, а также каким образом *карикатуры* в англоязычной прессе влияют на формирования образа бывшего президента США. Основу материала исследования составили 50 карикатур с изображением Дональда Трампа в различных британских газетах, из которых было отобрано 10 наиболее удачных. Сейчас *карикатуры* можно встретить во многих изданиях, как печатных, так и электронных, просмотрев разные британские журналы и газеты, мы обнаружили наибольшее количество карикатур в таких изданиях как The Guardian, The Spectator, The Economist. Следует отметить, что в каждом издании есть профессиональные художники-карикатуристы, которые рисуют для данных журналов и газет, а также отражают интересы этих изданий. Однако справедливо предположить, что использование *карикатур* может быть проблематично для авторов статей, так как некоторые карикатуры могут быть рассмотрены как насильственные, расистские или сексистские, что может повредить автору статьи или изданию.

Анализ *карикатур* с изображением Дональда Трампа показал, что на большинстве изображений присутствует символ слона, обозначающий партию республиканцев, к которой в свою очередь принадлежит бывший президент США. Однако стоит отметить, что несмотря на присутствие в карикатурах одинакового символа, смысл, заложенный в них, отличается. Например, на рисунке 1 Дональд Трамп изображен, ведущим за хобот испуганного слона в шляпе с надписью GOP, которая обозначает второе название республиканской партии, Grand Old Party, то есть автор дает подсказку читателям, что слон является символом партии, если не вся аудитория обладает данными знаниями. Сам Дональд Трамп изображен в виде лидера, выкрикивающего фразу «Не запирайте его!», при этом внешний вид его очень потрепанный, а эмоциональное состояние является агрессивное, что может навести читателей на мысль о неадекватности бывшего президента, а также поставить под вопросом его возможность быть во главе партии, о чем нам также говорит галстук Дональда Трампа в виде фитиля, который горит и может привести к взрывоопасной ситуации в любой момент.

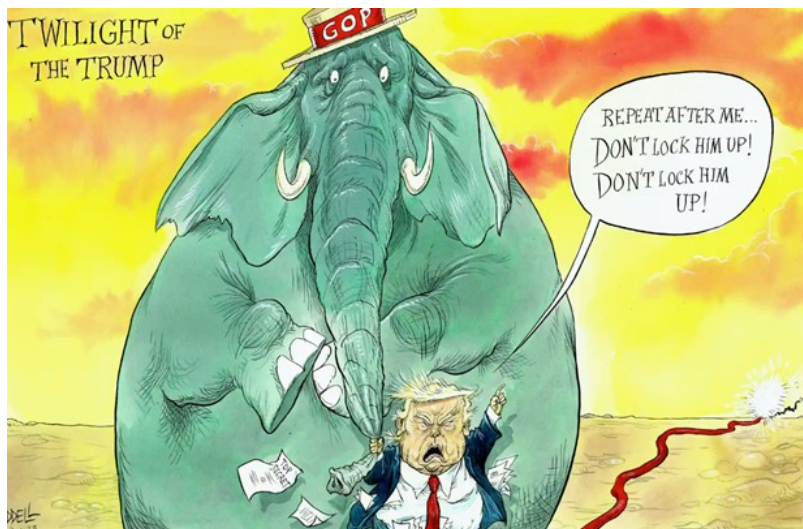


Рисунок 1 - Сможет ли Дональд Трамп вернуть Республиканскую партию в Белый дом?
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21.1>

Примечание: источник [11]

На рисунке 2 тоже изображен шокированный или испуганный слон, символизирующий республиканскую партию, которого оттягивают за хвост, чтобы он не попал под громоздкую фигуру Дональда Трампа и не был раздавлен. Следует обратить внимание, что члены партии изображены лежащими на полу и так же, как и слон находящимися в страхе. Дональд Трамп изображен в виде огромной тени, которая надвигается на присутствующих на карикатуре и пугает своим присутствием.

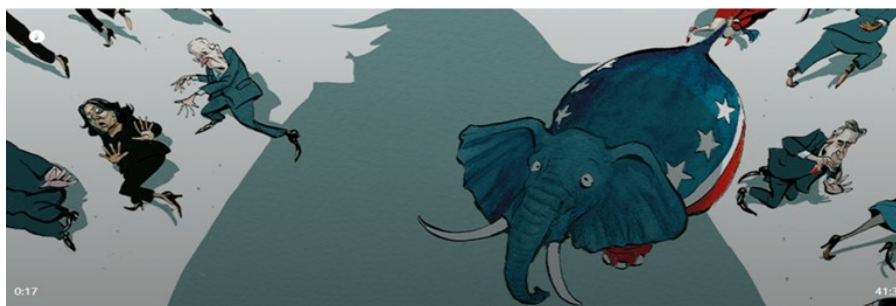


Рисунок 2 - Возвращение Трампа
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21.2>

Примечание: источник [12]

На рисунке 3 Дональд Трамп принимает другой вид, он изображен в виде асфальта укладочного катка, который сминает под собой всё, что попадает ему на пути, другими словами, идет по головам и убирает с пути ненужных людей и даже слона, то есть республиканскую партию.

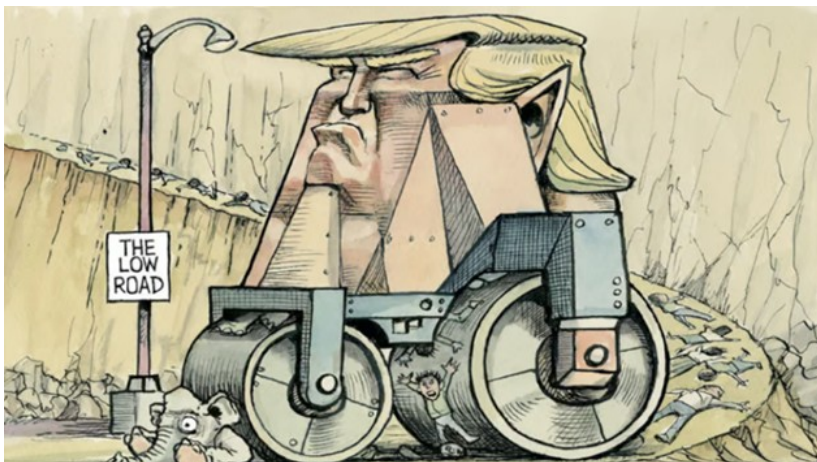


Рисунок 3 - Что понимает Дональд Трамп
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21.3>

Примечание: источник [13]

На следующей *карикатуре*, которая нарисована позже всего, Дональд Трамп уже изображен верхом на слоне, иными словами, во главе республиканской партии и призывающий голосовать за его кандидатуру на выборах президента. На заднем фоне мы можем заметить, что они находятся в примерочной и слон подглядывает под ширму. Фоновые политические знания дают нам понять, что данная карикатура связана с нашумевшим делом о том, что Дональда Трампа признали виновным в домогательстве к писательнице Джин Кэрролл. Таким образом, слон, подглядывающий за ширму, является ссылкой на само домогательство Дональда Трампа, с другой стороны, мы можем понимать данную карикатуру как быструю смену мнения как Дональда Трампа, так и общественности и возможность Дональда Трампа баллотироваться в президенты и выиграть выборы, несмотря на признание его виновным в данном деле.

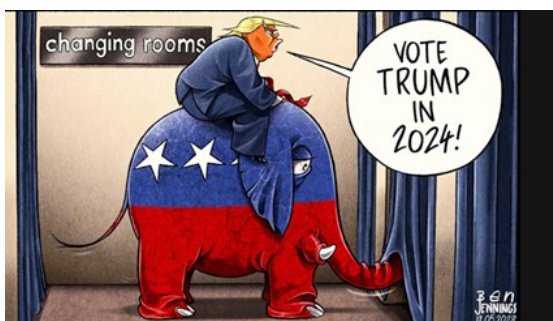


Рисунок 4 - Бен Дженнингс о том, что Дональд Трамп продолжает предвыборную кампанию, несмотря на приговор суда

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21.4>

Примечание: источник [14]

Следует заметить, что художники изображают и другие метафорические модели. Например, на рисунке 5 Дональд Трамп изображен в виде кролика, а на заднем плане мы можем увидеть губернатора штата Флориды Рона Десантиса, конкурента Дональда Трампа на выборах в США в виде черепахи. Данные образы отсылают нас к народной сказке Америки про то, как братец кролик и братец черепаха бегали наперегонки и как медлительная черепаха с помощью своей хитрости обогнала кролика. Иными словами, автор хочет показать, что с помощью своей хитрости, обмана, а также политики, которая поддерживается в штате Флорида с 2018 года, Рон Десантис может обогнать Дональда Трампа не только в республиканской партии, но и на предстоящих президентских выборах в США.



Рисунок 5 - Десантис — более истинно верующий, хотя и меньший политик, чем Трамп
DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.54.21.5>

Примечание: источник [15]

Заключение

Таким образом, в результате анализа политических *карикатур* в англоязычных источниках, посвященных Дональду Трампу, мы выявили, что Дональда Трампа изображают в различных образах, но чаще всего в образе разъярённой или пугающей личности, которая сметает всё и всех на своем пути. Для формирования образа Дональда Трампа авторы карикатур используют различные стилистические средства, такие как метафоры и аллюзии, например, как на рисунке номер 5, где автор делает отсылку к американской народной сказке. Отметим, что понимание метафорических образов и аллюзий в карикатурах требует от читателя различных фоновых знаний, без которых трактовка карикатур может быть не точной, это могут быть сказки, мультфильмы, фильмы и другие объекты. Как показало исследование для расшифровки карикатур также необходимо быть осведомленным о происходящих политических событиях и знать биографию политика и что происходит в его жизни.

Неотъемлемой частью *карикатур* являются различные языковые и графические средства, мы можем увидеть, что почти на каждой карикатуре встречается интертекст, который дополняет смысл карикатуры или является вспомогательным предметом для понимания читателем карикатуры.

Следует отметить, что в анализируемых нами *карикатурах* выстраивается негативный образ бывшего президента США, вероятно вызывающий отрицательные эмоции у реципиента. Сам Дональд Трамп на карикатурах изображен рассерженным, яростным, сосредоточенным, властным, агитирующим голосовать за него или идти за ним, однако все эти эмоции и действия не вызывают положительных чувств, скорее наоборот отталкивают аудиторию и вызывают испуг или недоверие.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Артемова Е.А. Карикатура как жанр политического дискурса: дис. ...канд. фил. Наук / Е.А. Артемова. — Волгоград, 2002. — 240 с.
2. Айнутдинов А.С. Типология и функции карикатуры в прессе / А.С. Айнутдинов // Вестник Челябинского государственного университета. — 2008. — С. 20-26
3. Балакина Ю.В. Политическая карикатура в зарубежных медиа / Ю.В. Балакина // Вестн. Моск. Ун-та, сер.10. Журналистика. — 2021. — №6. — С. 95-115
4. Гуань Шаоянь. Уникальность метафор в политических карикатурах / Гуань Шаоянь // Политическая лингвистика. — 2020. — № 5 (83). — С. 193-200
5. Гузаерова Р.Р. Интернет-мем как знак современного медиaprостранства / Р.Р. Гузаерова // Филология и культура. — 2017. — № 2 (48). — С. 50-54.
6. Канашина С.В. Интернет-мем как новый вид полимодального дискурса в интернет-коммуникации (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук / С.В. Канашина. — Москва, 2016.

7. Ласкова М.В. Политическая карикатура как социально-культурная универсалия в современной политической лингвистике / М.В. Ласкова, Р.С. Зуева // Гуманитарные социальные науки. — 2016. — С. 71-75
8. Москин Д.Н. Краткая энциклопедия карикатуры / Д.Н. Москин. — Петрозаводск: Издательский дом «ПетроПресс». — 2000. — С. 6
9. Середина Е.В. Ирония в политической карикатуре / Е.В. Середина // Современные тенденции развития науки и технологий. — 2017. — № 3. — С. 66–70.
10. Чаплыгина Ю.С. Карикатура как одна из специфических форм креолизованного дискурса / Ю.С. Чаплыгина // Вестник МГЛУ. — 2007. — С. 217 – 220
11. Can Donald Trump still lead the Republican party back to the White House? – cartoon / Chris Riddell // The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/picture/2023/jun/10/can-donald-trump-still-lead-the-republican-party-back-to-the-white-house-cartoon> (accessed: 10.05.2024)
12. Trump's Return // The Edition. — URL: <https://www.spectator.co.uk/podcast/trump-s-return/> (accessed: 10.05.2024)
13. What Donald Trump understands // The Economist. — URL: <https://www.economist.com/united-states/2022/10/03/what-donald-trump-understands> (accessed: 10.05.2024)
14. Ben Jennings on Donald Trump staying on the campaign trail despite court verdict – cartoon / Ben Jennings // The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/picture/2023/may/11/ben-jennings-on-donald-trump-staying-on-the-campaign-trail-despite-court-verdict-cartoon> (accessed: 10.05.2024)
15. DeSantis is a truer believer, if a lesser politician, than Trump // The Economist. — URL: <https://www.economist.com/united-states/2023/05/24/desantis-is-a-truer-believer-if-a-lesser-politician-than-trump> (accessed: 10.05.2024)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Artemova E.A. Karikatura kak zhanr politicheskogo diskursa [Caricature as a genre of political discourse]: dis. ...candidate of Philology Sciences / E.A. Artemova. — Volgograd, 2002. — 240 p. [in Russian]
2. Ajnutdinov A.S. Tipologiya i funkcii karikatury v presse [Typology and functions of caricature in the press] / A.S. Ajnutdinov // Vestnik CHelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Chelyabinsk State University]. — 2008. — P. 20-26 [in Russian]
3. Balakina YU.V. Politicheskaya karikatura v zarubezhnyh media [Political caricature in foreign media] / YU.V. Balakina // Vestn. Mosk. Un-ta, ser.10. Zhurnalistika [Bulletin of Moscow. Univ, ser.10. journalism]. — 2021. — №6. — P. 95-115 [in Russian]
4. Guan' SHAoyan'. Unikal'nost' metafor v politicheskikh karikaturah [The uniqueness of 'metaphors in political cartoons] / Guan' SHAoyan' // Politicheskaya lingvistika [Political linguistics]. — 2020. — № 5 (83). — P. 193-200 [in Russian]
5. Guzaerova R.R. Internet-mem kak znak sovremenogo mediaprostranstva [The Internet meme as a sign of the modern media space] / R.R. Guzaerova // Filologiya i kul'tura [Philology and Culture]. — 2017. — № 2 (48). — P. 50–54 [in Russian].
6. Kanashina S.V. Internet-mem kak novyi vid polimodal'nogo diskursa v internet-kommunikacii (na materiale angliiskogo yazyka) [Internet memory as a new type of polymodal discourse in Internet communication (based on the material of the English language)]: dis.... Candidate of Philol. Sciences / S.V. Kanashina. — Moscow, 2016 [in Russian].
7. Laskova M.V. Politicheskaya karikatura kak social'no-kul'turnaya universalija v sovremennoj politicheskoy lingvistike [Political caricature as a socio-cultural universal in modern Political linguistics] / M.V. Laskova, R.S. Zueva // Gumanitarnye social'nye nauki [Humanities and Social Sciences]. — 2016. — P. 71-75 [in Russian]
8. Moskin D.N. Kratkaya enciklopediya karikatury [A short encyclopedia of caricature] / D.N. Moskin. — Petrozavodsk: Petropavlovsk Publishing House. — 2000. — P. 6 [in Russian]
9. Seredina E.V. Ironiya v politicheskoi karikature [Irony in a political caricature] / E.V. Seredina // Sovremennye tendencii razvitiya nauki i tekhnologii [Current trends in the development of science and technology]. — 2017. — № 3. — С. 66–70 [in Russian].
10. CHaplygina YU.S. Karikatura kak odna iz specificheskikh form kreolizovannogo diskursa [Caricature as one of the specific forms of creolized discourse] / YU.S. CHaplygina // Vestnik MGLU [Bulletin of MSLU]. — 2007. — P. 217 – 220 [in Russian]
11. Can Donald Trump still lead the Republican party back to the White House? – cartoon / Chris Riddell // The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/picture/2023/jun/10/can-donald-trump-still-lead-the-republican-party-back-to-the-white-house-cartoon> (accessed: 10.05.2024)
12. Trump's Return // The Edition. — URL: <https://www.spectator.co.uk/podcast/trump-s-return/> (accessed: 10.05.2024)
13. What Donald Trump understands // The Economist. — URL: <https://www.economist.com/united-states/2022/10/03/what-donald-trump-understands> (accessed: 10.05.2024)
14. Ben Jennings on Donald Trump staying on the campaign trail despite court verdict – cartoon / Ben Jennings // The Guardian. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/picture/2023/may/11/ben-jennings-on-donald-trump-staying-on-the-campaign-trail-despite-court-verdict-cartoon> (accessed: 10.05.2024)
15. DeSantis is a truer believer, if a lesser politician, than Trump // The Economist. — URL: <https://www.economist.com/united-states/2023/05/24/desantis-is-a-truer-believer-if-a-lesser-politician-than-trump> (accessed: 10.05.2024)